

Art. 1242

- F Mode d'emploi**
Console de programmation

- I Istruzioni per l'uso**
Programmatore portatile

- NL Gebruiksaanwijzing**
Programmeerunit

- P Instruções de utilização**
Unidade de programação

- D Gebrauchsanweisung**
Programmiereinheit

GARDENA Unidade de Programação

Bem vindo ao jardim GARDENA...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com a unidade de programação, com a sua correcta utilização e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar esta unidade de programação.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

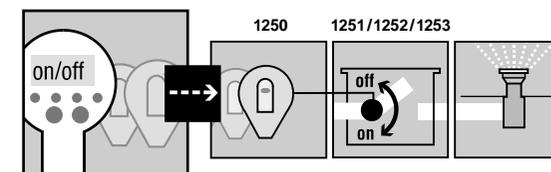
Índice

1. Campo de aplicação da sua unidade de programação GARDENA	71
2. Para a sua segurança	72
3. Funções	73
4. Colocação em funcionamento	74
5. Manutenção	77
6. Reparação de avarias	86
7. Colocação fora de serviço	88
8. Dados técnicos	89
9. Assistência	90

1. Campo de aplicação da sua unidade de programação GARDENA

Utilização adequada

Esta unidade de programação é uma componente de um sistema de rega e destina-se à programação simplificada das unidades de controle **1250** em conjunto com as válvulas de irrigação **1251/1252/1253**.



Desta forma, pode-se instalar sistemas de regas inteiramente automáticos e livres de fios, que podem ser adaptados aos consumos individuais de água das áreas de plantas ou que podem garantir o funcionamento de todo o sistema, mesmo que não haja água suficiente.

O cumprimento das instruções de operação fornecidas pela GARDENA é condição fundamental para o uso correcto da unidade de programação.

A observar



A unidade de programação só pode ser usada exclusivamente para a programação das unidades de controle das válvulas de irrigação GARDENA.

2. Para a sua segurança



Para se alcançar a duração máxima indicada de 1 ano, deve-se usar somente uma bateria alcalina de 9 V IEC 6LR61. Aconselhamos, por exemplo, as marcas Varta e Energizer.
 → A bateria deve ser mudada a tempo para evitar erros na transmissão de dados.

Display:

Em temperaturas exteriores muito altas/baixas, pode acontecer que o display se apague. Isto não tem a menor influência sobre segurança e sobre a transferência correcta de dados. Quando a temperatura retornar à escala de trabalho do aparelho, o display acende novamente.

Unidade de programação:

A unidade de programação é protegida contra respingos.
 → Porém, deve-se evitar jactos de água directamente contra o aparelho e não o deixe na área de rega.

Unidade de controle:

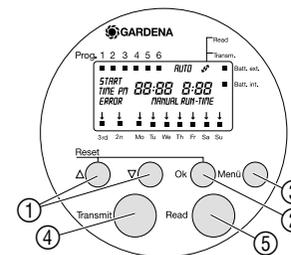
A unidade de controle é montada sobre a válvula, ficando protegida dos salpicos de água quando a tampa da caixa estiver fechada.
 → Preste atenção para que a tampa da caixa na área de rega esteja sempre fechada.

Invernar:

→ No início do período de geadas, armazenar a unidade de controle em lugar seguro contra as geadas, ou remover a bateria.

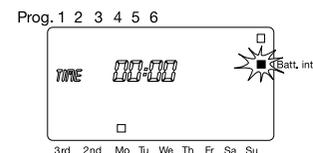
3. Funções

Atribuição das teclas



- ① Teclas ▲-▼: Alterar ou percorrer os dados introduzíveis. Se mantiver premida uma das teclas ▲-▼, as alterações ocorrem mais depressa.
- ② Tecla Ok: Aceitar os valores introduzidos com as teclas ▲-▼.
- ③ Tecla Menu: Comutar o nível do programa.
- ④ Tecla Transmit: Transmissão dos dados da unidade de programação para a unidade de controle.
- ⑤ Tecla Read: Transmissão dos dados da unidade de controle para a unidade de programação.

Indicadores do estado operacional

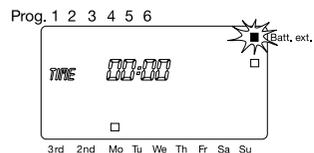


No display há um símbolo de indicação de carga para as unidades de programação e controle.

Indicador de carga da bateria da unidade de programação:

Se a tensão mínima da bateria for atingida, piscará no display **Batt. int.**, até que a bateria seja substituída. Se a bateria não for substituída após o primeiro piscar de **Batt. int.**, o aparelho de programação pode ser comutado da função de economia de energia para o modo de funcionamento (aprox. 40 vezes).

P



Função automática de economia de energia

Indicador de carga da bateria da unidade de controle:

Com a unidade de controle interligada, caso a bateria esteja vazia, pisca no display **Batt. ext.** após a transmissão de dados (**Read**), até que a unidade de controle seja desconectada da unidade de programação. Deve-se então substituir a bateria da unidade de controle.

Se a bateria não for mudada e a unidade de controle for colocada sobre uma válvula de irrigação, não será executado qualquer programa de rega. Uma rega manual através da tecla **ON/OFF** (na unidade de controle) não mais será possível.

Se durante 2 minutos nenhuma tecla for accionada, a unidade de programação passa para o modo económico Stand-by. O display se apaga completamente. Apertando-se qualquer tecla, o display mostra o nível principal (hora e situação).

4. Colocação em funcionamento

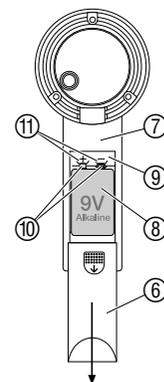
Colagem das instruções de programação sobre a unidade de programação:

A unidade de programação é fornecida com um autocolante contendo as instruções de programação.

→ Coloque as instruções de programação no punho, do lado oposto ao compartimento da bateria.

Colocação dos autocolantes na unidade de controle:

Colocação da bateria dentro da unidade de programação:



→ Coloque os autocolantes (1 até 12) na unidade de controle. Desta forma é assegurada a atribuição correcta do esquema de rega às unidades de controle.

Antes de efectuar a programação é necessário equipar cada uma das unidades de programação e de controle com uma pilha monobloco de 9 V.

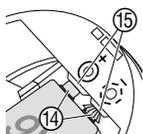
1. Empurre a tampa ⑥ pelo lado inferior do punho ⑦ para baixo e remova, caso aplicável, as baterias vazias.
2. Encaixe a bateria ⑧ na posição correcta (observe as marcas +/- no compartimento da bateria ⑨ e na pilha ⑧).
3. Coloque a bateria ⑧ no compartimento da bateria ⑨. Os contactos da bateria ⑩ devem encostar firmemente nas molas de contacto ⑪.
4. Empurre a tampa ⑥ para cima e feche o compartimento da bateria ⑨.

A colocação de uma bateria origina uma inicialização da hora em **0:00** e o dia da semana é apagado. No visor pisca a palavra **TIME** e a informação da hora **0**, obrigando à introdução da hora e do dia da semana (veja 5 – Utilização "Ajuste da hora e do dia da semana").

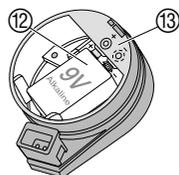
P

P

Colocação da bateria na unidade de controle:

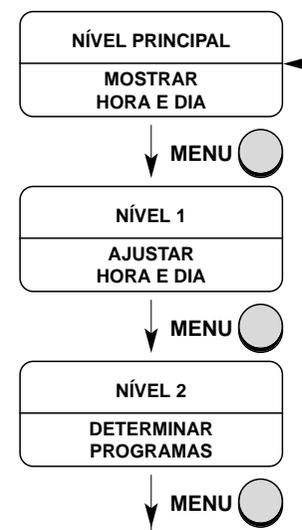


1. Encaixe a bateria ⑫ na posição correcta (observe as marcas +/- no compartimento da bateria ⑬ e na pilha ⑫).
 2. Insira a bateria ⑫ no compartimento da bateria ⑬.
Os contactos da bateria ⑭ devem encostar firmemente nas molas de contacto ⑮.
- A unidade de controle encontra-se operacional.



5. Utilização

P



Mudança do nível de programação:

Estrutura dos níveis de programação

A sequência de utilização é distribuída por 3 níveis:

Nível principal:

- Após a finalização de toda a programação:
 - é visualizada a hora e o dia da semana actual
 - são visualizados os programas de rega atribuídos
 - o sinal entre a hora e os minutos pisca.
- Activação da função "Alterar tempo de rega manual".
- Envio e recepção dos dados dos programas.

Nível 1:

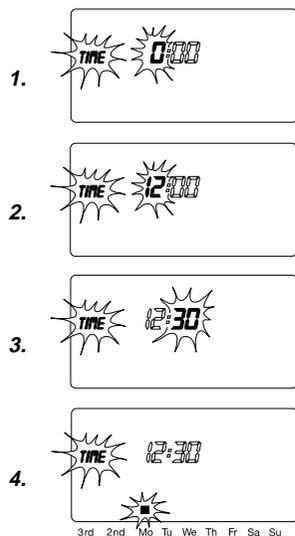
- Ajuste da hora actual e do dia da semana actual.

Nível 2:

- Introdução e alteração dos programas de rega.

→ Prima a tecla **Menu**.
O visor muda para o nível de programação seguinte.

Ajuste da hora e do dia da semana:



Hora e dia da semana (nível 1)

Antes de poder introduzir os programas de rega, deve ajustar a hora e o dia da semana.

1. Se não for colocada nenhuma bateria nova e o visor mostrar o nível principal, prima a tecla **Menu**.
No visor pisca a palavra **TIME** e a hora (p.ex. **0**).

2. Ajuste a hora com as teclas **▲-▼** (p.ex. **12** horas) e confirme com a tecla **Ok**.

No visor pisca a palavra **TIME** e os minutos.

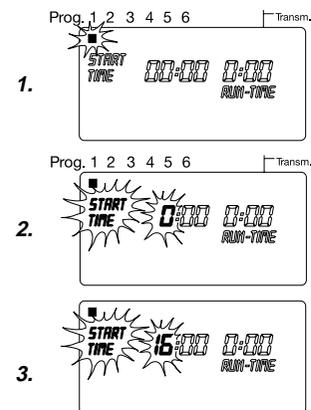
3. Ajuste os minutos com as teclas **▲-▼** (p.ex. **30** minutos) e confirme com a tecla **Ok**.

No visor pisca a palavra **TIME** e a informação do dia da semana.

4. Ajuste o dia da semana com as teclas **▲-▼** (p.ex. **Mo** = segunda-feira) e confirme com a tecla **Ok**.

A hora e o dia da semana encontram-se ajustados e aparecem no visor durante aproximadamente 2 segundos. De seguida, o visor muda para o nível 2, a introdução dos programas de rega, piscando a memória do programa número 1 (veja "Introdução de programas de rega").

Introdução de programas de rega:



Programas de rega (nível 2)

Condição prévia: O ajuste da hora actual e do dia da semana.

Antes de começar com a introdução dos dados de rega, aconselhamos por motivos de clareza, registar os dados das válvulas de irrigação no esquema de rega em anexo às Instruções de manejo.

Seleção da memória do programa:

É possível guardar até 6 programas de rega.

1. Se a hora e o dia da semana não tiverem sido de novo e o visor mostra o nível principal, prima duas vezes a tecla **Menu**.
No visor pisca a indicação da memória do programa **1**.

2. Seleccione a memória do programa com as teclas **▲-▼** (p.ex. memória do programa **1**) e confirme com a tecla **Ok**.
No visor pisca a palavra **START TIME** e a hora.

Ajuste da hora do início da rega:

3. Ajuste a hora de início da rega com as teclas **▲-▼** (p.ex. **16** horas) e confirme com a tecla **Ok**.
No visor pisca a palavra **START TIME** e os minutos.

P

4.



4. Ajuste os minutos do início da rega com as teclas ▲-▼ (p.ex. **30** minutos) e confirme com a tecla **Ok**.

No visor pisca a palavra **RUN TIME** e a hora.

5.



Ajuste do tempo de rega:

5. Ajuste o tempo de duração da rega com as teclas ▲-▼ (p.ex. **1** hora) e confirme com a tecla **Ok**.

No visor pisca a palavra **RUN TIME** e os minutos.

6.



6. Ajuste os minutos da duração da rega com as teclas ▲-▼ (p.ex. **30** minutos) e confirme com a tecla **Ok**.

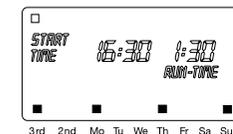
No visor pisca a seta ↓ e o ciclo de rega.

Ajuste do ciclo de rega:

- (a) cada segundo **2nd** ou terceiro **3rd** dia (a partir do dia da semana actual)
- (b) selecção livre dos dias da semana (também é possível ajustar todos os dias)

P

7. (a)



7. (a) Ciclo de rega para cada segundo ou terceiro dia:

Coloque a seta ↓ utilizando as teclas ▲-▼ sobre **2nd** ou **3rd** (p.ex. **3rd** = terceiro dia) e confirme com a tecla **Ok**.

O programa de rega é guardado e no visor aparece, durante 2 segundos, o ciclo de rega (p.ex. **3rd**) e a previsão da semana (p.ex. **Mo, Th, Su**). De seguida, o visor comuta outra vez para o 1º ponto piscando a indicação da próxima memória do programa.

Os dias da previsão da semana dependem do dia actual da semana

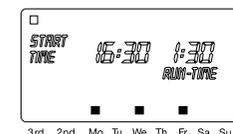
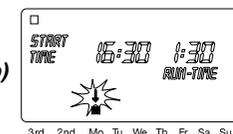
– ou –

(b) Ciclo de rega para qualquer dia da semana:

Ajuste o dia da semana desejado com as teclas ▲-▼ (p.ex. **Mo** = segunda-feira) e confirme com a tecla **Ok**. Se forem activados todos os dias desejados (p.ex. **Mo, We, Fr**), prima a tecla ▲ tantas vezes quantas as necessárias, até desaparecer a seta ↓ sob **Su**.

O programa de rega é guardado e no visor aparece, durante 2 segundos, o ciclo de rega (p.ex. **Mo, We, Fr**). De seguida, o visor comuta outra vez para o 1º ponto piscando a indicação da próxima memória do programa.

7. (b)



P

Alteração do programa de rega:

Se uma das 6 memórias dos programas já estiver atribuída a um programa de rega, este pode ser alterado sem requerer a sua reintrodução completa.

Os valores para o início, a duração e o ciclo de rega já se encontram ajustados. Por isso, apenas os valores a modificar no programa de rega necessitam de ser alterados. Todos os outros valores indicados em "Introdução de programas de rega" podem ser confirmados através da tecla **Ok**.

Em qualquer altura pode terminar o modo de programação.

→ Prima a tecla **Menu**.

É visualizado o nível principal (a hora e o dia da semana).

Cancelar o modo de programação:

Reset:



A unidade de programação é colocada no estado inicial e todos os dados dos programas são apagados.

→ Durante 2 segundos prima simultaneamente as teclas **▲** e **Ok**.

- Todos os símbolos do visor acendem durante 2 segundos.
- Todos os dados da totalidade dos programas são apagados.
- O tempo de funcionamento manual é regulado para 30 minutos (**0:30**).
- A hora do sistema e o dia da semana actual mantêm-se actualizados.

A inicialização através da combinação das teclas **▲** e **Ok** pode ser accionada em qualquer um dos níveis de programação. De seguida, o visor muda para o nível principal.

P

Transmissão dos programas de rega

A transmissão de dados só pode ser efectuada se a unidade de programação e a unidade de controle forem correctamente equipadas com uma bateria de 9V e a unidade de programação se encontrar no nível principal.

Para poder efectuar a transmissão dos programas de rega, a unidade de controle deve ser ligada à unidade de programação.

Só há uma posição de encaixe da unidade de controle no receptáculo da unidade de programação.

→ Evite qualquer aplicação de força.

1. Insira a unidade de controle no receptáculo, na parte inferior da unidade de programação.
2. Empurre ligeiramente a unidade de controle até esta encostar.

Ligação da unidade de controle à unidade de programação:



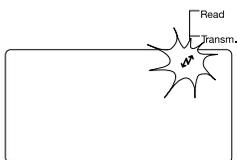
Envio dos programas de rega (transmissão para a unidade de controle):

Os programas de rega guardados na unidade de controle serão sobrescritos pelos programas da unidade de programação.

A transmissão dos programas de rega para o número de unidades de controle necessárias pode ser efectuada de forma fácil e rápida.

Durante a transmissão dos programas de rega para a unidade de controle, também será transmitida a hora actual, o dia da semana e o tempo de rega manual.

P



Recepção de programas de rega (transmissão para a unidade de programação):

Condição prévia: O ajuste da hora e do dia da semana actuais, bem como a configuração dos programas de rega.

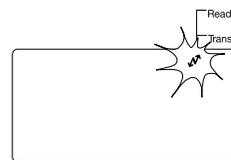
1. Ligue a unidade de controle à unidade de programação.
2. Prima a tecla **Menu** tantas vezes quantas as necessárias, até aparecer o nível principal (hora e dia da semana).
3. Prima a tecla **Transmit.**
Os programas de rega são transmitidos para a unidade de controle, enquanto o visor mostra o símbolo da seta dupla.
4. Retire a unidade de controle da unidade de programação.
5. Coloque a unidade de controle sobre a válvula de irrigação desejada.
Durante a colocação é sempre accionado um impulso de fecho.

A unidade de controle acciona a rega automática sem cabos, se a alavanca da válvula de irrigação se encontrar na posição “**AUTO**”.

Os programas de rega guardados na unidade de programação serão sobrescritos pelos programas da unidade de controle.

1. Ligue a unidade de controle à unidade de programação.
2. Prima a tecla **Menu** tantas vezes quantas as necessárias, até aparecer o nível principal (hora e dia da semana).

P



Rega manual:

Ajuste do tempo de rega manual:



3. Prima a tecla **Read.**
Os programas de rega são transmitidos para a unidade de programação, enquanto o visor mostra o símbolo da seta dupla.

Se no visor aparecer a palavra **ERROR** a piscar :
→ Consulte o capítulo 6. Resolução de falhas.

Rega manual

Condição prévia:
A alavanca da válvula de irrigação encontra-se na posição “**AUTO**”.

1. Prima a tecla **ON/OFF** na unidade de controle.
Inicia-se a rega manual.
2. Premindo a tecla **ON/OFF** na unidade de controle durante a rega.
A rega manual termina antecipadamente.

Ao colocar a unidade de programação em serviço, o tempo de rega manual encontra-se pré-ajustado para 30 minutos (**0:30**).

1. Aceda ao nível principal.
É visualizada a hora e o dia da semana.
2. Prima a tecla **Ok** durante 5 segundos.
*No visor pisca a palavra **MANUAL RUN-TIME** e a hora.*



3. Ajuste o tempo de duração da rega com as teclas ▲-▼ (p.ex. 0 hora) e confirme com a tecla **Ok**. No visor pisca a palavra **MANUAL RUN-TIME** e os minutos.
4. Ajuste os minutos de duração da rega com as teclas ▲-▼ (p.ex. 20 minutos) e confirme com a tecla **Ok**. *O tempo de rega manual alterado é guardado na unidade de programação e aparece o nível principal.*

Sugestão: Se tiver perguntas acerca da utilização e da programação, dirija-se à assistência da GARDENA. Teremos todo o prazer em o ajudar.

6. Resolução de falhas

Falha	Causa possível	Solução
Não há nenhuma indicação no display.	A função de economia de energia está ligada.	→ Prima qualquer tecla. <i>O visor mostra o nível principal.</i>
	Sem bateria ou bateria gasta.	→ Coloque uma bateria (veja. 4. Colocação em funcionamento).

Falha	Causa possível	Solução
Não há nenhuma indicação no display.	Temperatura exterior abaixo de -10°C . Temperatura exterior acima de $+50^{\circ}\text{C}$.	→ O display se acenderá a temperatura voltar à escala de trabalho do aparelho.
Bateria vazia após curto período de uso.	Não foi utilizada bateria alcalina.	→ Utilizar bateria alcalina de 9 V IEC 6LR61.
Erro na transferência de dados.	Contactos do encaixe sujos.	→ Limpe com um pano macio ou com um pincel (não utilizar solventes).
	Unidade de controle não está ligada ou foi ligada incorrectamente.	→ Encaixe a unidade de controle por completo (até ao batente).
No visor aparece ERROR 1 (não há conexão com a unidade de controle)	Não há contacto no encaixe.	→ Inspeccionar o contacto no encaixe.
	Unidade de controle sem bateria.	→ Colocar bateria na unidade de controle.
No visor aparece ERROR 2 (erro de transmissão de dados)	Mal contacto no encaixe.	→ Inspeccionar o contacto no encaixe.
	Bateria fraca na unidade de controle.	→ Substituir a bateria na unidade de controle.

P

Falha	Causa possível	Solução
No visor aparece ERROR 3 (dados inválidos)	Após um longo tempo (bateria fraca), os dados da unidade de controle ficaram inválidos. (Exemplo: horário inválido 28:51 h). Se há este tipo de erro, os dados não são recebidos pela unidade de programação.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Substitua a bateria. 2. Transmita outra vez os programas da unidade de programação.
A válvula de irrigação não abre (não há circulação de água).	O tempo de rega está ajustado para 0:00 .	→ Ajuste o tempo de rega para um valor superior a 0:00 .
	Bateria está gasta.	→ Substitua a bateria.
	Não há dados de programa na unidade de controle.	→ Transmite os dados dos programas para a unidade de controle.

Se o mau funcionamento persistir, ou por qualquer outro problema, por favor contacte um centro de Serviços GARDENA.

7. Colocação fora de serviço

Invernar (antes do período de geadas): → Remova as unidades de controle das válvulas de irrigação e guarde-as num local protegido das geadas **ou** retire as baterias das unidades de controle.

P

Importante

Elimine as baterias apenas quando estiverem vazias.

→ Devolva as baterias gastas num ponto de venda **ou** descarte-as através da colocação no recipiente de reciclagem comunal.

8. Dados técnicos

Fonte de energia (unidade de programação e unidade de controle):	cada una bateria alcalina de 9 V IEC 6LR61
Temperatura de trabalho:	do limite de geada até +50 °C
Temperatura de armazenamento:	-20 °C a +50 °C
Humidade do ar:	20 % a 95 % humidade relativa do ar
Ficha de ligação do sensor de humidade / de chuva electrónico:	específico da GARDENA para a unidade de controle
Retenção da programação na unidade de controle ao trocar de bateria:	não retém
Número de operações de rega programáveis por dia:	até 6
Duração da rega por programa:	1 min. até 9 h 59 min.

9. Assistência

Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Unidades de programação avariadas devido à colocação errada de baterias ou por derrame da bateria não estão abrangidas pela garantia (substituição).

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram na sequência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079 Ulm

Por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos.

Este certificado ficará nulo se a unidade for modificadas sem a nossa aprovação.

Descrição do aparelho:
Controles de rega –
Unidade de programação

Art. Nº: 1242

Directrizes da UE:
Compatibilidade
electromagnética 89/336/CE
Directiva 93/68/CE

Ano de marcação pela CE:
1997

Ulm, 04.07.1997



Thomas Heintl
Director Técnico

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner
GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich
Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes
Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20 a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip
G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.)
Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA
Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Dış Ticaret Müessilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1242-29.960.05/0021

© GARDENA Kress + Kastner GmbH

Postfach 27 47, D-89070 Ulm

<http://www.gardena.com>